

Exilio Republicano Generación 2 : **Juan Francisco Ortiz**

Juan Fransisco Ortiz

00:00:02:04 – 00:00:29:09

Me llamo Juan Francisco Ortiz. Nací en 1947. El 11 de septiembre, una fecha simbólica para mucha gente. Y mi recuerdo más remoto es haber nacido y vivido en un hotel.

00:00:29:11 - 00:01:02:02

Mi padre acababa de regresar de Mauthausen. Fue recibido en el Hotel Lutétia como otros muchos. Y tenía responsabilidades. Y mi recuerdo era... una habitación de hotel hasta donde puedo recordar. Después, bueno, se casó con una francesa, así que...

00:01:02:04 - 00:01:27:18

Y empezó su vida... Por lo que sé, empezó a trabajar en Javel Lacroix en Vanves. Así que mis recuerdos de esa época son... fue en el hotel. Era carpintero. Mi padre era carpintero. Traía leña de su trabajo para calentar la cocina.

00:01:27:20 - 00:01:59:11

No teníamos el agua caliente, no teníamos agua caliente. Así que traía leña de Vanves. Cogía el metro, cogía el autobús y recuerdo... el lugar más antiguo que recuerdo bien, de verdad, es Chennevières, el Hôtel Bovis en Chennevières. Era un hotel en medio de los campos. Recuerdo que había un... un arado, un arado de balancín.

00:01:59:13 - 00:02:21:08

Era un monstruo para mí. Iba a jugar allí. Y estos eran campos. Volví allí hace un tiempo. Ahora hay edificios de viviendas por todas partes...Pero cuando conocí aquel lugar estaba en medio de campos que eran más altos que yo, con hierba y trigo que eran más altos que yo. Mi padre volvía a empezar su vida.

00:02:21:10 - 00:02:26:04

Tenía una ambición, y era tener una casa.

00:02:26:06 - 00:03:04:01

Y para ello, pudo pedir un préstamo a Javel Lacroix para comprar un solar. Compró un terreno en Champigny-sur-Marne. Y he estado allí. Era... era virgen, estaba intacto. Había árboles y empezó a construir su casa. Así que recuerdo los... los... los picnics que solíamos hacer porque cada fin de semana él iba y construía su casa, él..., hizo los cimientos, cavó los cimientos, consiguió unos tanques de Javel Lacroix, tanques de ácido en los que fabricaban sus productos.

00:03:04:03 - 00:03:19:19

Rompió aquellos cubos en los cimientos para consolidar su casa. Estas son las imágenes que se me han quedado grabadas aquí...

00:03:19:21 – 00:03:28:00

Recuerdo los veranos y primaveras cuando...

00:03:28:02 - 00:03:44:01

comíamos, él colocaba dos... bloques de hormigón, un tablón, que era la mesa y comíamos en el jardín. Y luego íbamos a comer el postre en los árboles, había ciruelas, había ciruelas quetsches.

00:03:44:03 - 00:04:36:01

Y construyó su casa. En cuanto una habitación estuvo habitable... En cuanto una habitación estuvo habitable, nos mudamos, dejamos Chennevières, dejamos el hotel Bovis para vivir en la casa. Entonces para mí era el paraíso. Era... la jungla, la jungla. La hierba era más alta que yo. Había... Poco a poco esta casa creció y hubo dos habitaciones y luego dos más... En una habitación, él tenía su taller, que más tarde se convirtió en mi dormitorio, pero primero puso el taller. Entonces yo, enseguida...en aquella época, no teníamos juguetes todas las semanas cuando íbamos al supermercado, teníamos... Bueno pues tenía las herramientas de mi padre para fabricar juguetes.

00:04:36:03 - 00:05:04:01

Yo recibía cada torta porque yo me liaba con el cepillo y los cinceles y él los

afilaba para su trabajo. Y recibí tortas pero hice juguetes, hice espadas, hice pistolas, hice... y crecí así. Recuerdo una bicicleta, una pequeña bicicleta roja. Me puse como una fiera porque comprar una bicicleta en aquel entonces ni pensarlo.

00:05:04:03 - 00:05:19:15

Finalmente, conseguí la bicicleta...

Un día llegó a casa de regreso del trabajo. Y me enteré de que le había dado una paliza al jefe.

00:05:19:17 - 00:05:39:19

Simplemente porque su coche se había averiado. No pudo volver de un viaje... de un viaje. De hecho, había llevado a casa a uno de sus amigos del tren de Mauthausen que le había salvado la vida. Lo contaré más adelante, porque es una historia muy linda. Y así.

00:05:39:21 - 00:06:07:11

El jefe lo amenazó, eso... así que, bueno, los nazis no pudieron con él, no era el jefe quien... pues, le dio una paliza, se fue y entonces se estableció por su cuenta, se sacó la licencia de artesano y él, él empezó a trabajar y subcontrató mucho. Yo tendría seis o siete años, así que serían los años 50-55, por allí...

00:06:07:14 - 00:06:32:08

... por esos años, sí. Y la vida era... se ganaba bien la vida. Trabajaba mucho, pero se ganaba bien la vida y la vida tomó su curso de manera muy natural. Pero en aquel momento, yo no tenía ni idea de lo que él pudo vivir. No hablaban de ello. No hablaban de verdad de estas cosas.

00:06:32:10 - 00:07:03:21

Él era muy discreto después de todo. Así que se reunía de vez en cuando con amigos y hablaban entre ellos. Pero no sabíamos de qué hablaban. Al final. No entendíamos lo que... lo que estaba pasando. Así que a menudo nos reuníamos los fines de semana con *paisanos* [palabra siempre en castellano en el original, más adelante en cursiva], los *paisanos* son personas de nuestro pueblo que también vivían en París.

00:07:03:23 - 00:07:18:16

Y se contaban cosas de la vida en el pueblo, del *pueblo* [palabra siempre en español en el original]. Hablaban de *fulano* [en español], de [en español] *mangano*. Yo no sabía quiénes eran. Había oído hablar de la *tía María*.

00:07:18:18 - 00:07:53:02

La tía María... Que pronto va a cumplir 100 años. Pero la *tía María*... así que mi padre se correspondía con su... su.... A veces las cartas volvían cortadas con tijeras. La censura. Y entonces me hacía escribir, me hacía copiar una frase que yo no entendía. Yo no hablaba nada de español. Oh sí, *mis queridos tíos... un abrazo*. Pero yo no sabía lo que estaba escribiendo, no sabía para quién era.

00:07:53:02 - 00:08:14:23

No sabía. Pero me mandaba enviar cartas con regularidad. Así que algunas cartas llegaban, otras... Sabemos que algunas no llegaron, otras fueron devueltas. Mi tía estuvo nueve años sin saber si estaban vivos o no. Por favor... Y así, cuando se reunía con sus amigos, los *paisanos*...

00:08:15:00 - 00:08:40:21

...hablaban del *pueblo*. Y éste es el lado del exilio del que estoy hablando, porque durante años estuve oyendo hablar *del pueblo*. Yo ni siquiera tenía una imagen *del pueblo*, no sabía lo que podía ser y entonces hablaban de... Hay una tradición en el pueblo de poner toros en la plaza para fiestas y corridas.

00:08:40:22 - 00:09:06:07

Están poniendo los palos, están poniendo los palos para montar la *plaza* o también *ahora es la cosecha* en Jaén son los olivos. *Ahora es la cosecha*. Y hablaban de todas estas cosas que yo... De vez en cuando venía algún familiar de visita.

00:09:06:09 - 00:09:34:24

y traía una caja de zapatos para mi padre de parte de su hermana, y en la caja había...

00:09:35:01 - 00:10:01:05

había una botella de anís, media botella de anís, había un puñado de almendras... de la huerta. A veces era una pequeña lata soldada, de aceite, *del bueno, una morcilla, chorizo*. Era el *pueblo* que venía a París.

00:10:01:07 - 00:10:14:11

Para mi madre, a menudo había un pequeño abanico, una pequeña chuchería, y para mí una pequeña navaja, *una navaja de Albacete*.

00:10:14:13 - 00:10:33:13

Pero no sabíamos de dónde venía, no sabíamos de dónde venía, venía *del pueblo*. Y así siguió durante años. Y entonces un día, yo tenía doce años, estaba a punto de cumplir trece.

00:10:33:15 - 00:10:45:22

Bueno antes, sí, antes...En los años 50-58, 56, mi tía vino a París. Con su marido.

00:10:45:24 - 00:11:04:24

Pues le habían dicho, unos fascistas del pueblo le habían dicho a mi tía que habían visto a mi padre en París, en la acera, y que le habían dado una lata de sardinas para que comiera. Y mi tía llegó a París con cinco maletas.

00:11:05:01 - 00:11:15:04

Una maleta con una caja, creo que eran tres o cuatro docenas de huevos. Una caja de *Pericones, plumillas*,

00:11:15:06 - 00:11:46:20

pastas. Y luego un jamón... cinco maletas. Porque le habían dicho que en París no se comía, que mi padre no comía en París, que estaba en la acera. Y esto, estoy de nuevo en...Recuerdo esa imagen en la estación de Austerlitz.

00:11:46:22 - 00:12:16:13

La gente bajando del tren y la mirada de mi padre mientras buscaba a su hermana. Estos son recuerdos que están, que están anclados, que no se van. Y así se fueron a París, trabajaron con mi tío, mi padre trabajó, mi tío y así

sucesivamente. En cuanto tuve un poco de fuerzas, llegaban las vacaciones escolares, me llevaba a las obras...

00:12:16:15 - 00:12:52:02

colocaba rodapiés, parquet, ventanas y puertas. Tenía obras de importancia y me llevaba con él. Así fue como, en el 61, 60 creo, hubo un decreto por el que los hijos de exiliados podían volver a España. Mi padre no podía volver. Así que un día me dijo que me iba a ir a España con otro tío que también había venido a trabajar.

00:12:52:04 - 00:13:18:14

Y esa fue la primera vez que volví *al pueblo*. Tenía trece años.... Pero lo vi como... Porque en aquel entonces, todavía no teníamos esa imagen de lo que habían vivido. Así que las cosas eran..., las cosas eran más naturales. No lo entendíamos. No entendíamos el porqué no podíamos ir al *pueblo*, por qué él no podía ir a España.

00:13:18:16 - 00:13:42:00

eso es algo que realmente yo no entendía. Y eso es el franquismo. Pero vamos a intentarlo, bueno, había instrucciones, por si.... En el tren, recuerdo que en el tren de Irún a Madrid. La policía secreta nos controló tres o cuatro veces. Un día, un tipo se paró delante de mí y se sentó delante de mí.

00:13:42:02 - 00:14:19:15

¿De dónde eres? ¿Adónde vas? ¿Qué dinero tienes? La verdad, no las tenía todas conmigo. Yo he visto... bueno esto es...En un compartimento había unos belgas, una familia de belgas que sencillamente, se iban de vacaciones. Los guardias civiles los sacaron para hacer sitio a dos curas... que así pudieron acostarse.

00:14:19:17 - 00:14:55:00

Ah, sí, el franquismo. Se notaba, pero en realidad... Bueno, reconozco que aún no estaba muy al tanto de las cosas. Es verdad que fue llegando poco a poco. Veía a gente en el pueblo que no sabía muy bien qué hacer. Recuerdo la apertura de un centro social para la gente. De hecho, entonces había cuevas en el pueblo, trogloditas.

00:14:55:02 - 00:15:21:20

Esta gente... Habían construido casas para ellos, para esta gente, casitas. Y cuando las inauguraron, hubo una gran ceremonia. Por supuesto, y todo el mundo con el brazo en alto cantando el Cara al sol y demás. Reconozco que no estaba seguro de cómo enfocarlo. Porque, por cierto que ya me lo habían advertido. Ten cuidado con lo que dices, ten cuidado *en el pueblo*.

00:15:21:22 - 00:15:53:11

Así que esto es la provincia de Jaén, la provincia de Jaén, se llama Santisteban del Puerto. Un pueblo entre tres colinas. Un pueblo precioso, un pueblo muy, muy bonito y *aceitunero*. Olivos hasta donde alcanza la vista. Y fue entonces cuando lo descubrí. Cuando llegué al pueblo, toda la familia estaba esperando al hijo de... de Francisco. Tuve que comer tres paellas diferentes para almorzar...

00:15:53:12 - 00:16:20:10

Todos querían darme la bienvenida. Era el hijo de... de Francisco. Era el primo, era el tío, bueno el tío no, el sobrino. Y todo por el estilo. Y tuve que comer tres paellas. Visitamos cada vez. Estaba el... Y entonces descubrí y me quedé alucinado porque era el Oeste.

00:16:20:10 - 00:16:30:18

No había coches en aquellos días, había burros, mulas, caballos. Y un día, era domingo.

00:16:30:20 - 00:17:02:05

Mi tía tenía que pagar unas cuentas a la hora del *paseo*, así que el paseo, subimos a la plaza. Y entonces había un grupos de jóvenes, chicos y chicas, y mi tía, yo no hablaba nada de español en ese momento. Ni una palabra, bueno, tres palabras: *buenos días, gracias*, eso es todo. En la plaza había ese grupo de jóvenes, y mi tía les dijo: "Escuchad, vais a cuidar a mi sobrino, tengo algo que arreglar".

00:17:02:07 - 00:17:15:01

Y ella me deja. Y fue entonces cuando conocí a una chica joven. Y así.

00:17:15:03 - 00:17:40:05

Me quedé encandilado con mi primer acercamiento al pueblo y era un pueblo de Andalucía. No había agua en las casas, estaban los *cántaros*, y una tarde me llevaron de caza. Estaba descubriendo y disparé mi primer tiro. Un rifle de caza. Me dio en la cara... tres dientes.

00:17:40:07 - 00:18:10:23

No sabía que era tan brutal. En fin, me recibieron, me recibieron, cuando volví a Valencia..., mi tío me llevó de vuelta a Valencia. Yo había comprado algunos recuerdos para mis padres, cositas para mi madre y algo para mi padre. Y me dije: "Tengo que regalarme algo". Y allí, delante de..., con mi tío que me había acompañado por la calle, pasamos delante de una tienda de música y había guitarras.

00:18:11:00 - 00:18:39:17

Vaya, tenía trece años, dije es... ¿es cara una guitarra? Porque tenía un poco de dinero, las obras con mi padre, me había dado un poco de dinero. Y me dijo: "Bueno, vamos a entrar, vamos a preguntar". Entonces me presentan una guitarra de 425 pesetas, otra de 475.

00:18:39:19 - 00:19:20:21

Mi tío dice: « Pero..., puedes comprarte una si quieres, tienes el dinero, puedes comprar una ». Le dije: « ¿Cuál me compro? ¿La de 425? » « Bueno, coge la más cara, tienes dinero para ella ». Así que me compré mi primera guitarra y volví a París. Y creo haber idealizado esta visión de Andalucía, todo lo que recordaba de ella, porque me había impactado, quieralo o no, los cinco días que pasé allí, los cinco primeros días, me habían impactado y entonces idealicé esta...

00:19:20:23 - 00:19:38:10

Así que en aquel momento..., fue en el 61, en aquel momento, para mis amigos en el colegio era Elvis Presley, les Chaussettes Noires, Johnny Hallyday y demás. Y yo me aficioné al flamenco enseguida.

00:19:38:12 - 00:20:09:03

Voy a la escuela como todo el mundo. Fui a la escuela primaria. Y luego secundaria, en el instituto de Nogent-sur-Marne. E hice toda mi escolaridad en el instituto de Nogent. Era una escuela preciosa. Todavía debe haber en los

archivos de la sala de ciencias algunos esqueletos de conejos y demás que había reconstruido.

00:20:09:05 - 00:20:37:16

Que había dado, que encontré de nuevo años más tarde... me encontré con un profesor de español llamado Colomer que estaba muy, muy motivado en cuestiones de memoria y en la Fundación Machado de Collioure, que me encontré de nuevo 20 años más tarde. Y me invitó en el instituto cuando se jubiló. Di un recital en el anfiteatro de la escuela y volví a ver los esqueletos que había hecho y entregado al profesor de ciencias.

00:20:37:18 - 00:21:17:19

Y al año siguiente me regalaron un disco de Andrés Segovia. En aquella época, tener un disco, y además de la Deutsche Gramophone, era realmente... Bueno, yo escuchaba ese disco día y noche, y en ese disco estaban Albeñiz, Granados, Manuel de Falla, bueno los grandes maestros españoles, y esa música influyó en mis imágenes de Andalucía... y del flamenco, porque de ahí viene el flamenco.

00:21:17:21 - 00:21:51:15

Así que tuvo un impacto tan inmediato en mí que fue mi pasión desde el principio. Y luego, modestia aparte, funcionó bien, funcionaba bien, así que progresé rápidamente. Así que al año siguiente, en la comida de los deportados en la Mutualité, que celebraban todos los deportados, bueno, mi padre me llevó, pero yo tenía que llevar la guitarra y a los catorce años ya estaba tocando en la comida de los deportados en la Mutualité.

00:21:51:17 - 00:22:22:12

Así que en aquella época, conocí...obviamente, entonces no me daba cuenta de quiénes eran. Conocí a Semprún. Conocí al general Riquelme, conocí, bueno, no recuerdo en este momento todos los nombres, pero conocí a personalidades que luego fueron muy nombrados. Obviamente no sabía lo que eso significaba... Conseguí el bachillerato, pues sí, llegué hasta el bachillerato y a los 17 años les dije a mis padres que quería ser guitarrista... aquello fue un dramón.

00:22:22:14 - 00:22:54:22

Fue un drama, fue un drama porque mi padre, de donde venía, con lo que había

vivido, quería que su hijo hiciera... una carrera, pues sí, médico, abogado, algo serio. « Guitarrista, eso no te va a dar de comer. » Toda la familia trató de disuadirme. Por el lado de mi madre también intentaron disuadirme de ser... de dedicarme a eso. Pero muy pronto me metí en el mundo de la música, porque en mi familia no hay músicos.

00:22:54:24 - 00:23:17:20

No sé... no tengo raíces allí. Bueno... estaba mi padre quien cantaba y eso, a pesar de todo, es una raíz importante, el flamenco. Empecé con el flamenco, que es una cultura en sí, porque mi padre cantaba y muy pronto empecé a acompañarle y la guitarra me seguía a todas partes. Él me llevaba a todas partes y la guitarra me seguía a todas partes. Y siempre acabábamos cantando.

00:23:17:22 - 00:23:41:15

Bueno, mis estudios no fueron muy brillantes porque, la verdad, seguía estando muy motivado. Me veían a menudo en el instituto con mi guitarra porque del instituto me iba a París, a la escuela, a la academia de guitarra. Había una escuela privada de guitarra. Fue allí donde llegué a trabajar bien, bien la guitarra con un profesor extraordinario, Ramón Cueto, que realmente me dio el sentido del instrumento,

00:23:41:17 - 00:24:13:02

el sentido del instrumento... él era sevillano. Así que Andalucía se prolongaba, se prolongaba hasta... Y yo estaba en París. Y en París se daban todos los conciertos. Pude escuchar muchas veces a Andrés Segovia, a Alexandre Lagoya, a Narciso Yepes y a todos los grandes maestros. Tuve la suerte de estar en París, lo que, creo, contribuyó mucho a mi carrera, y muy pronto. l'académie de guitare

00:24:13:04 - 00:24:38:14

Yo era uno de los estudiantes un poco ... éramos tres o cuatro, los pilares. Me confiaron clases y empecé a dar clases por tres francos la hora. Mi primera clase fue en la parroquia Sainte-Marguerite de Chaville y me pagaron tres francos la hora, luego otra en el conservatorio y así fue como empecé poco a poco.

00:24:38:16 - 00:25:10:20

Empecé a trabajar profesionalmente porque a mi profesor, Ramón Cueto, le

proponían cosas, pero estaba tan ocupado en la Academia de guitarra que no podía hacerlas, así que nos las proponía a nosotros. Y luego hice dos cosas profesionalmente, la música escénica en el teatro Daniel Sorano de Vincennes : *Dom Garcie de Navarre*, una obra de Molière con el equipo de Raymond Rouleau, el actor.

00:25:10:22 - 00:25:32:07

Con Arlette Thomas, Pierre Peloux [?], Arlette Thomas era la madre de Marc Jolivet. Y en el camerino estaba Marc Jolivet, así de alto. E hicimos una obra de Molière en la que yo hice la música incidental, música contemporánea. Ese fue mi primer trabajo realmente profesional. Y luego seguí haciendo música de escena para el teatro.

00:25:32:07 - 00:26:09:22

Gérard Philipe en Saint-Denis, pero con actores extraordinarios: Raymond Bussièrès, Arlette Poivre, Brigitte Aubert, Raymond Jourdan, todos grandes actores. Y nosotros éramos siete músicos en el foso. Trabajé con ellos seis meses así. Me pagaban mucho más por eso que por la música incidental o las clases. Incluso hice anuncios, publicidad : la paella y la pizza Buitoni.

00:26:09:24 - 00:26:36:13

En una tarde, ganaba el sueldo de un mes con mis cursos. Empecé poco a poco. Era... Es extraño porque empezaron a proponerme proyectos así. Un día me ofrecieron un trabajo. Era para France Culture, las *tonadillas* de Granados. Y aquello fue un reto porque... Me enviaron al château de Geoffroy en Jouy-en-Josas.

00:26:36:15 - 00:27:09:00

Era propiedad de Roger Roger y su gran orquesta. Roger Roger y su orquesta eran una referencia y su mujer, Eva Rufus, estaba en la Ópera de París y yo tendría que tocar las *tonadillas* de Granados en la Ópera de París. Yo tenía 17-18 años y llegué allí, entro en el estudio, había dos Steinway, una mesa de... una mesa de grabación,

00:27:09:02 - 00:27:37:17

no sé cuántas pistas, algo monstruoso y me puso unas partituras delante de las narices en el atril. Me dijo : « Tienes que tocar esto », partituras de piano.

Bueno, primero, yo no ... en aquella época nunca había hecho mucha teoría musical. Mire, lo siento, yo soy guitarrista, no puedo tocar esto. Pero si... si me da una semana, quizá pueda hacer algo.

00:27:37:22 - 00:28:06:22

Me dijo: « De acuerdo ». Así que pasé una semana allí, arreglé las cosas y luego llegué. Empezamos con la cantante. E hicimos el trabajo. Y grabamos en la Maison de la Radio. Insisto, yo tenía 17 años. Entrar en este mundo a los 17, para mí, era... sabiendo de donde venías. Era algo increíble.

00:28:06:24 - 00:28:49:20

Hicimos las *tonadillas* de Granados. Lo conseguí a la primera. Así que estaba orgulloso, estaba orgulloso y había trabajado mucho... eso es todo. Y luego se grabó. Entonces un día, mi padre tenía un 4CV en aquella época [Renault, cuatro caballos de potencia], le había tocado la lotería. Eso también es de contar. Había ganado a la lotería. Se compró un coche, se sacó el carné de conducir, se compró un coche y entonces mi trabajo era limpiar el coche los fines de semana, lavarlo, todavía existían los cromos, así que pasamos mucho tiempo lustrando y puliéndolos y consiguiendo un coche..., y es que no todo el mundo tenía uno en aquella época.

00:28:49:20 - 00:29:15:17

Y entonces limpio el coche y empiezo a lustrar los cromados y luego pongo la radio porque a mí me gustaba. Pongo France-Culture y oigo las tonadillas de Granados de Eva Rufus y Francisco Ortiz. Llamé a todos. Pude oír el programa. A partir de ahí, mis padres empezaron a tomárselo un poco en serio, después de todo.

00:29:15:17 - 00:29:41:20

Se dieron cuenta de que eso podía ser un poco, un poco serio. Sobre todo porque pagaban bien. Era una retribución de solista en aquellos días. Para ese tipo de espectáculo, era un sueldo de solista, estaba bien pagado. Así que un día estábamos ensayando en casa de Eva Rufus en Jouy-en-Josas cuando recibimos una llamada telefónica. Buscaban a un chico guapo para hacer un extra, un guitarrista para hacer un extra, la paella Buitoni.

00:29:41:20 - 00:30:20:21

Me dijo: « ¿Le interesa? ¿Le gustaría participar en películas? » Entonces le digo: « Tendré que ver, no sé », « Venga, coja el teléfono » y me piden que describa cómo era yo, etcétera. « Miren, es difícil describirme. Soy guitarrista, sí, toco flamenco » y es que el tema era representar, en un cabaret, en un restaurante español, a un guitarrista extra mientras dos turistas pedían la receta de la paella.

00:30:20:23 - 00:30:47:11

Entonces van al cocinero : « ¿Pero cómo se hace la paella? » « Hay que poner esto, hay que poner aquello, hay que poner aquello ». Y entonces él dice: « Haced lo que yo hago », coge una lata de paella Buitoni. Y se proyectó en los cines, en los Campos Elíseos. Y entonces tengo amigos. Me ven un día : « Oye, fuimos al cine este fin de semana en París, en los Campos Elíseos.

00:30:47:13 - 00:30:55:06

Vimos, vimos una publicidad, a un guitarrista. Se parecía a ti. » Dije: « ¡Vaya! »

00:30:55:08 - 00:31:26:05

¡La gloria! Y así fue, las cosas llegaban de este modo. Un día, voy a.... cuando hice teatro con, con Raymond Bussières, con Poivre, estábamos en el foso, etcétera. Teníamos a un director de orquesta que nos dirigía. Y era Fernand Quattrocchi que era el yerno de Fernand Oubradous. Los conciertos de Oubradous se daban en la Salle Gaveau. Y un día, anunciaron que la pareja Presti-Lagoya, guitarristas, tocarían en la Salle Gaveau [marzo de 1956].

00:31:26:07 - 00:31:43:17

Por cierto, fue el último concierto que Ida Presti dio en París, murió poco después. Así que fui al concierto. Y yo estaba en primera fila, con los dos guitarristas delante de mí, porque aquello era una pasión. Realmente era una pasión.

00:31:43:19 - 00:32:02:12

Y al girar la cabeza, veo en la sala a Fernand Quattrocchi, el hombre que solía dirigirnos en el Théâtre Gérard Philippe. En el descanso, corrí hacia él. Le dije: « Escucha, preséntame, preséntame ». Al final del concierto, me presentó a Presti-Lagoya. Me dieron su número de teléfono y fui a verles,

00:32:02:12 - 00:32:18:21

Concertamos una cita y fui a verlos. Ella me recibió. Toqué, ella me dio algunas recomendaciones y demás. Luego me dijo: « Nos vamos a Estados Unidos, volveremos dentro de quince días, llámanos por teléfono dentro de quince días. »

00:32:18:23 - 00:32:29:19

Y tres o cuatro días después oí en la tele que había muerto. Pero... Cuando...

00:32:29:21 - 00:32:53:07

Tenía este contacto con Lagoya. Lo que me interesaba era mejorar. Claro que sí. Así que fui a ver... un día llamé por teléfono a Lagoya. Mis amigos me habían dicho o sea uno de sus alumnos me había dicho que ya no quería ver a nadie. Era traumático para él. Claro que sí. Así que le dije: « Mire Maestro... » Le llamé y le dije: « Maestro, le necesitamos...

00:32:53:08 - 00:33:09:01

¿Podríamos seguir una clase y demás? » Y entonces me dio una cita. Con él me impliqué de nuevo. Y luego llegó el 68.

00:33:09:03 - 00:33:42:04

Capitán... Cabo Francisco Ortiz. Hice el servicio militar, y mientras estaba en el ejército, hay que saber que entonces me cobraba 100 francos por cada hora de clase; en el 67, 100 francos por cada hora de clase. El equivalente hoy serían 150-200 euros. Es mucho dinero. Me decía: « La semana que viene... », « Maestro, la semana que viene no puedo venir, no puedo pagar. »

00:33:42:06 - 00:34:13:08

« Vendrás la semana que viene. » Y me ofreció lecciones. No sólo una lección, sino lecciones. ¿Cómo no iba yo a matarme a trabajar para agradecerle ... para hacer el trabajo ? E hice el servicio militar. Durante el servicio militar, cuando tenía un permiso... ya sabe, hay guardias. Había guardias, una guardia consiste en una habitación, y uno de los dos siempre tiene que quedarse allí.

00:34:13:10 - 00:35:05:17

Al amigo que estaba conmigo le venía bien porque podía irse cuando quería. Yo trabajaba con mi guitarra, tocaba entre 5 a 8 horas al día en la mili. Y cuando

tenía un permiso, le llamaba por teléfono. Si estaba allí, quedaba conmigo y trabajaba con él. Acabé la mili en marzo. Y fui a una clase. Me dijo: « Escucha, en octubre abro un curso en el Conservatorio de París. Preséntate ». Para mí era un mundo en el que nunca había imaginado que podría entrar. En el Conservatorio Superior de Música de París se entra por oposiciones. Así que me dijo: « Hay seis plazas. Preséntate. ». Así que me presenté y descubrí que había 150 candidatos.

00:35:05:19 - 00:35:40:03

Y cuando llegamos al día de la oposición, estamos todos en una sala como ésta. Hay unos quince guitarristas porque no son varias sesiones, unos quince guitarristas y cada uno toca a su vez y demuestra lo que sabe hacer. ¿Qué hago yo allí? En fin, yo seguía concentrado en lo mío. Y finalmente, cuando llegaron los resultados, un amigo me gritó, cuando todo el mundo se había aglutinado y yo no podía ver la lista: « ¡Francisco, estás en la lista! »

00:35:40:05 - 00:36:13:00

Pues entré en la clase de Lagoya en el Conservatorio de París, tercero de seis. A partir de entonces, trabajé con Lagoya. Funcionó. Y luego crecí en el mundo de la música, así que crecí y descubrí un poco cómo funcionaban las cosas. Por eso pude conseguir becas. Pude conseguir una beca para Santiago de Compostela y pude trabajar con Andrés Segovia porque era un jubileo y él tenía 92 años dicho de paso.

00:36:13:02 - 00:36:47:20

Y luego mi camino avanzó así. Mi padre seguía cantando cuando nos juntábamos con los *paisanos*, parece que no pero duró algunos años. Y luego con mi novia, nos escribíamos, ella seguía en Jaén. Entonces no era cuestión de que saliera de su pueblo. En cuanto a mí, todo lo que era Andalucía me encendía la imaginación. Y además, en aquella época, ella tenía el pelo oscuro que le llegaba hasta los riñones.

00:36:47:22 - 00:37:21:18

Me mandó una foto vestida con el *traje* andaluz, el vestido con faralaes y la cosa hizo camino. Hoy día hace 58 años que nos conocemos y 50 que estamos casados. A partir del 61, cuando estuve allí que conocí a la señorita por primera vez, no me perdí ni un año, volvía todos los años. Así que al año siguiente, volví en tren.

00:37:21:20 - 00:37:51:12

Cuando tenía 18 años, me fui en un 2CV cutre, pero llegué desde París, llegué y, la verdad, es que no he faltado ni un año desde entonces. También empecé a ir en Semana Santa. Y luego en Navidad. Hubo un año en que ocurrió una desgracia. Una hermana murió muy joven, a los 19 años. Carmen tenía dos hermanos y una hermana. Y eso fue una tragedia. Así que eso también para mí fue un poco...

00:37:51:14 - 00:38:21:02

Hay que comprender que era la España de antaño. Así que el luto, los funerales, yo nunca había visto nada parecido. El ataúd en la casa, todo el pueblo alrededor, en la calle, con sillas. Estuve despierto toda la noche, estuvimos despiertos toda la noche. Eran cosas que nunca había visto y descubrí otro mundo. Y... bueno... se acabó el funeral.

00:38:21:02 - 00:38:47:06

Pero después la familia se encerró en sí misma. Había horario de visitas, así que durante dos años no pudo salir. Y cuando salía, llevaba medias negras y un pañuelo negro. Pero bueno yo estaba allí e... iba a visitarla todas las tardes.

00:38:47:08 - 00:39:11:14

Después le di serenatas, pero esa época fue un poco, un poco difícil y sus padres se mudaron. Así que nos mudamos a Madrid. Ayudé para la mudanza, yo tenía coche entonces y sus padres no tenían coche. Recuerdo los *serenos* en Madrid. Recuerdo el *tranvía* en Madrid en aquella época.

00:39:11:14 - 00:39:43:09

El tren era de madera, como en el oeste con los andenes. Salíamos de Madrid, de Atocha, a las 11 de la noche y llegábamos a las 8 de la mañana, con una parada cada 20 minutos, una parada de tres cuartos de hora. Y luego estaban los chiquillos que se subían con cubos de hielo, con *refrescos* y una especie de limonada imbebible.

00:39:43:11 - 00:40:07:12

Pero hacía tanto calor que nos lo tragábamos. Hay imágenes, sí sí, hay

imágenes de aquellos tiempos y nos escribíamos cada dos días. Había una carta cada dos días. Era una manera diferente a la de hoy. Había un ideal, había, no sé... pero en mi música, siempre había imágenes.

00:40:07:14 - 00:40:37:18

En Andalucía, la hermosa andaluza, yo solía escuchar todas las noches *Noche en los jardines de España* de Falla. Tenía un disco, me habían regalado... el segundo disco que me habían regalado, el *Concierto de Aranjuez* de Narciso Yepes y el segundo *Noche en los jardines de España* de Manuel de Falla. Lo escuchaba todas las noches. Y había hecho... había hecho un mando a distancia casero. Había atado el enchufe a una cuerda, y tiraba de la cuerda cuando

00:40:37:18 - 00:40:54:03

terminaba el disco para no tener que levantarme. Así era. Pues sí, era... era realmente una pasión que abarcaba, que abarcaba un montón de imágenes.

00:40:54:05 - 00:41:28:13

Mis primeras, mis primeras escapadas. Estuve en Granada. Me compré una guitarra en el año 64 en Granada. Llegué a Jaén en autobús desde Madrid y vi un autobús que iba a Granada. Me subí al autobús, tenía dieciséis años. Nos casamos en agosto del 69 y en octubre empecé en el Conservatorio. Carmen descubrió París, descubrió otro mundo, aunque ya llevaba tiempo viviendo en Madrid.

00:41:28:15 - 00:42:04:04

Así que ya conocía un poco la capital, la vida en la capital. Pero París es París y descubrió París un poco de sopetón. Pero... bueno, esos fueron nuestros años... porque estuvimos cuatro años sin hijos. Mientras yo estudiaba... bueno... de hecho, en 1968 conocí... me presentaron a Marcel Landowski, que entonces era director de música, en el Ministerio de Asuntos Culturales.

00:42:04:06 - 00:42:15:09

Y me dijo: « Francisco, tienes que aprobar el Capes y aceptar un trabajo en un conservatorio nacional. Tendrás una vida de ensueño. »

00:42:15:11 - 00:42:41:16

Y eso, eso sí que me tocó la fibra sensible. En otras palabras, se convirtió en objetivo principal. Y el primer puesto que surgió fue Pau... París-Pau no es fácil. Así que se lo comenté a Lagoya porque yo estaba en su clase. El año anterior gané el segundo premio y me preparaba para conseguir un primer premio.

00:42:41:18 - 00:43:12:12

Y hablo con Carmen: « Hay una plaza en Pau. » « ¿En Pau? » No habíamos oído hablar de ello. Miramos el mapa y ella ve Pau y ve que muy cerca está la frontera. Dijo: « ¡Ay, sí, vamos! Vámonos. » Y entonces... bueno, se lo comenté a Lagoya: « Maestro, ¿qué le parece? Tengo que renunciar a la clase. Si quiero obtener la plaza, tengo que renunciar a la clase, pero no tengo el Capes ». Me dice: « Vete, vete, no te arrepentirás. »

00:43:12:14 - 00:43:43:20

Nos trasladamos a Pau. En marzo, me examino de Capes. Apruebo muy fácilmente. Aprobé el Capes y a partir de entonces fui profesor titular con 24 años, así que, materialmente, mi vida estaba solucionada. Entonces empecé a tocar. Lo que me interesaba era tocar. Tenía una imagen, era Andrés Segovia en el escenario, eso era lo que me interesaba.

00:43:43:22 - 00:44:10:18

Y de hecho, he tenido... Bueno, no soy Andrés Segovia... pero he tenido la vida de un concertista, he viajado mucho, he estado por todo el mundo. Este es mi cuadragésimo viaje a las Américas. También en Europa del Este. He dado muchas giras y he tenido la vida que deseaba y ésta sigue, y espero que dure mucho tiempo porque Andrés Segovia dio su último concierto a los 94 años.

00:44:10:20 - 00:44:54:13

Todavía tengo tiempo. Y todo eso. Así que, obviamente, volviendo a la memoria. Se ha hablado mucho de mí, pero la memoria es algo que surgió gradualmente. Las primeras imágenes que descubrí, que me hicieron reflexionar, fueron un pequeño cuadernillo de fotos de Mauthausen donde había gente, hombres desnudos ; a los ocho años, en esa época, ver hombres desnudos era, era perturbador, había..., aquello no era normal, ni más ni menos.

00:44:54:15 - 00:45:32:06

Y lo descubrí cuando tenía ocho años, así que no hablábamos mucho de ello... A

menudo me llevaba a... cómo decirlo, reuniones donde volvían a verse, con la Federación de los RP, la federación de los deportados, etcétera. Iba a menudo a la Mutualité y llegué a conocer a mucha gente. Había un aragonés, un *mañico*, le llamábamos *mañico*, le llamábamos Bouboule, que vendía, vendía *Mundo Obrero*.

00:45:32:08 - 00:45:54:22

Y entonces, me acuerdo, venía los domingos, dejaba tres o cuatro números para que mi padre los difundiera. Está prohibido, está prohibido. Pero pese a todo existía este movimiento llamado *Mundo Obrero*. Lo recuerdo. Y Bouboule además siempre me traía un paquetito de caramelos. Gente así que son...

00:45:54:24 - 00:46:11:08

Hay otro personaje también que... que, que es una imagen: Rojas, Rojillas.

00:46:11:10 - 00:46:34:09

Cuando se produjo la... la liberación del campo. Eso mi padre nos lo explicó en el mismo sitio, cómo subió, cómo saltó el muro y fue a la armería. Se lo explicó a su bisnieto delante de nosotros. Fue ...

00:46:34:11 - 00:46:52:05

Y luego me contó que había un oficial alemán que iba a disparar contra mi padre y que Rojas le disparó primero. En una palabra, que le salvó la vida. Y cada vez que lo veía, se abrazaban y lloraban.

00:46:52:07 - 00:47:15:24

Así que había imágenes que se iban afianzando poco a poco. La conciencia no llegaba espontáneamente a este recuerdo, a este silencio, a lo que habían vivido, ni siquiera entonces. Sí, era... Estábamos en películas de vaqueros, del oeste, estábamos en películas sobre... No lo veíamos como realidad.

00:47:16:01 - 00:47:43:06

Así que fue muy gradual. Y tampoco hablaban de ello. Mi padre empezó a hablar a los 60, cuando se jubiló. Se mudó, vendió su casa de París y se instaló en Guéthary, en el País Vasco. Le encantaba pescar. Y luego escribió...

00:47:43:08 - 00:48:06:00

Escribía poesías y luego iba a reuniones. Había reuniones, en la zona de allí, Bayona, por allí, había... había reuniones. Así que mi padre pudo volver a España en el 64. Yo volví en el 61. Él pudo volver en el 64.

00:48:06:02 - 00:48:22:18

El gobierno francés había dado a todas estas personas la oportunidad de obtener la nacionalidad francesa. Y mi padre solicitó un pasaporte y regresamos en ese momento. Eso también lo recordaré. Volvimos, pusimos... Estaba mi madre, estaba yo.

00:48:22:20 - 00:48:52:02

Había alguien más. Había cuatro o cinco pasaportes. Cogimos un taxi en la frontera. Metimos los pasaportes y dimos ... el taxista se los dio a la aduana. Hizo todo el sellado sin mirar demasiado. Y luego se sintió un poco aliviado porque claro, si se da el caso de que ...? Todavía no estaban las cosas muy claras, eh, en el 64...

00:48:52:04 - 00:49:23:17

Y así hicimos la primera entrada. En Irún. Fuimos a tomar el aperitivo. Fuimos a comer al restaurante y a partir de ahí volvió, volvió con más regularidad y luego en el 60, o sea en el 64, es el verano siguiente, vale, bajó al *pueblo* a buscarme. Bueno, recuerdo que tenía una 403 ranchera en la que tenía su taller.

00:49:23:18 - 00:49:41:13

Todavía no había coches en el pueblo. Yo había bajado en tren, aún no tenía coche. Bajó al *pueblo* y se quedó 24 horas.

00:49:41:15 - 00:49:49:13

Sólo quería quedarse 24 horas. Y cuando nos fuimos, todo el pueblo estaba alrededor del coche.

00:49:49:15 - 00:50:24:22

Eso fue... eso también. Es una imagen. Mi madre le seguía la marcha. Empezó a hablar un poco de español, un poco, pero siguió. También hubo momentos difíciles. Sí, sí, hubo un período en el que se separaron durante unos meses,

pero luego las cosas empezaron a volver a la normalidad. Cuando yo era niño, en el Hôtel Bovis, ella cosía medias, tenía una máquina...

00:50:24:24 - 00:50:56:17

una máquina rebobinadora fascinante con una especie de aguja y algo que giraba, con un pequeño compresor rebobinaba las medias. Pero ganaba un poco de dinero con eso. Y también hay que decir que mi padre era de la vieja escuela. No quería que trabajara. Pero después no podíamos quejarnos porque, al fin y al cabo, tenían una buena vida, pensiones y demás.

00:50:56:17 - 00:51:29:14

Así que no eran infelices por decirlo así. Así que vuelvo a la jubilación porque es cuando realmente las cosas se abren.

Empezaron a hablar. Y cuando íbamos a Guéthary, siempre íbamos a comer a España, íbamos a restaurantes. Bueno, Casa Aldeana [?], no sé si la han conocido, pero comíamos un pescado extraordinario. Y así.

00:51:29:16 - 00:51:36:07

Empezaba a contar sus historias. Y si enganchaba a alguien

00:51:36:09 - 00:52:02:23

que pareciera interesado, él continuaba. Y entonces... y entonces se volvió, se volvió problemático porque no lo soltaba. Y hasta el ataque de llanto y el ataque de... realmente se convirtió en... Fue una época bastante difícil porque necesitaban hablar, ciertamente, pero... Mi madre decía « Ya está, otra vez con tus historias y demás ». Ella, siempre fue un poco...

00:52:03:00 - 00:52:19:22

Cuando obviamente, necesitaban hablar. Y eso ocurría a menudo. Nos metía en algunas situaciones incómodas porque siempre terminaba en lágrimas y...

00:52:19:24 - 00:52:38:19

Ese no era el objetivo de la velada, del encuentro. Así que bajaron a Guéthary, porque estábamos en Pau y querían acercarse. Y entonces mi trabajo se presentó de tal manera que tuve una oportunidad, vine a Perpignan, así que me alejé, me mudé y ellos se quedaron 18 años. Si miramos bien, pasaron 18 años

jubilados en...

00:52:38:19 - 00:53:09:05

Guéthary... pesca... Vivieron bien al fin y al cabo. Recuperaron un poco el tiempo perdido y... y me fui. Pero luego, cuando empezó a..., empezaron a sentirse un poco cansados. Así que vendieron Guéthary y se vinieron a Perpignan. Fue entonces cuando empecé a acompañarle mucho más. Porque fue entonces cuando... No recuerdo exactamente qué año fue.

00:53:09:07 - 00:53:34:23

Pero tuve un período... Tenía giras de conciertos, así que tuve un período tranquilo en septiembre. Tenía 55 años, después de todo. Le dije: « Oye, ¿te gustaría ir a Mauthausen? » Dijo : « sí » enseguida, por supuesto. Para el 60 aniversario, para el 50 aniversario, sí, para el 50º aniversario, había estado allí con mi madre, con una de las hermanas de mi madre y ya había estado en Mauthausen y había vuelto varias veces.

00:53:35:00 - 00:54:00:03

para grandes conmemoraciones, 50 aniversario, 60 aniversario... y yo.... Me propuso ir, pero le dije: « Tengo conciertos, no podía, tenía compromisos de recitales ». Y luego dije: « Aun así, estaría bien que fuéramos, estaría bien... », porque las cosas también se movían un poco. Y del lado de Perpiñán, el recuerdo es mucho más...

00:54:00:05 - 00:54:24:01

Está Collioure, está la maternidad de Elne, está FFREEE, todas esas asociaciones, todo eso... digamos que cuando llegaron a Perpiñán, ya existía la Fundación Machado. Yo la conocía. Conocí a quienes crearon la Fundación Machado. Manolo Valiente fue uno de los fundadores. Lo que me interesaba era tocar eso. Para mí, siempre se trata de estar motivado para tocar.

00:54:24:03 - 00:54:47:21

Así que estaba buscando. Acababa de llegar a Perpiñán, no conocía a nadie. Y entonces vi en el periódico, *association poétique*, etc. etc., pues quizás estarían interesados en tener un poco de música, un poco de guitarra. Así que me puse en contacto. Le mandé una carta, me contestó y luego fui a visitarle. Bueno, Manolo Valiente era Don Quijote,

00:54:47:23 - 00:55:15:02

físicamente, era Don Quijote. Abro la puerta, llamo. Él abre la puerta, Don Quijote aparece delante de mí. Un personaje extraordinario, extraordinario, que tenía una visión de la sociedad, del arte. Y fue uno de los fundadores de la Fundación Machado. Hice contactos así, y fue de un contacto a otro, así pasó. Actué en la Fundación Machado,

00:55:15:02 - 00:55:35:02

hay gente que me vio. Iba con mi padre todos los años en febrero a la Fundación Machado. Tengo fotos de él con su bandera en la tumba. Es cierto que hubo una especie de... burbujeo de repente, espontáneo. En España fue mucho más lento.

00:55:35:04 - 00:56:02:23

Era... Todavía no se hablaba demasiado de ello, no se hablaba demasiado, también por ignorancia, porque no existe en los libros de historia, en Francia, en España perdón, mi hijo en Madrid, es profesor de francés, se dedica a la docencia, desconoce totalmente toda esta historia. Hubo, hubo movimientos, pero mucho menos que este

00:56:02:24 - 00:56:26:00

quizás ahora, Benito no estaba allí. Ha empezado. Y ya está. Benito. Hubo gente que vino de Barcelona, hubo equipos de televisión que vinieron..., asociaciones de memoria, que vinieron a hacerle declarar. Empezó cuando llegaron a Perpiñán, así que fue hacia el 80... 86, 87, por ahí.

00:56:26:00 - 00:56:40:07

Las cosas se desarrollaron bastante rápido y, en ese momento, había tres prisioneros de Mauthausen en Perpiñán. Y ahora hay movimientos. Yo actué en la cárcel de Carabanchel. Quieren hacer un memorial.

00:56:40:09 - 00:57:19:16

He tocado en el Ateneo para asociaciones conmemorativas. Tuve el honor y el orgullo de llevar la bandera republicana al Senado. Fue el año pasado, era para las elecciones, para preparar las elecciones. Nos dijeron que nada de

manifestaciones, etc. etc. Yo saqué la bandera, la bandera de Mauthausen. Punto. Evidentemente fueron momentos muy fuertes, pero que... aquellos años aún no eran... los años postfranquistas...

00:57:19:18 - 00:57:48:09

conocemos bien Madrid, donde estaban sus padres, los padres de Carmen estaban en Madrid. Íbamos mucho por allí. Era el botellón, era... eso. Pero es que era en cada esquina. Recuerdo que en la *plaza Jacinto Benavente* había una moto en la acera y alrededor había jóvenes que se estaban pinchando. Y veo que viene un coche de policía.

00:57:48:11 - 00:58:08:07

Se bajaron del coche y multaron a la moto. Pensé que iban a hacer un poco de limpieza. No, no, le pusieron una multa a la moto, los jóvenes se movieron por hay, estaban tomando drogas. Y ese fue un periodo, desgraciadamente, un poco complicado. También había un *desmadre*...

00:58:08:07 - 00:58:31:10

No había obra de teatro que no tuviera culos y pechos al aire. En todos los teatros de Madrid. Nos movíamos mucho por Madrid en aquella época, porque... solíamos visitar a sus padres allí, y con mi trabajo también. Así que hubo un período de transición bastante...

00:58:31:12 - 00:58:51:24

Y nada de evocar asuntos de memoria... en aquel momento...y luego, después de la... Hubo este despertar de la memoria. Y ahora, en este momento, es verdad que las cosas se mueven mucho, se mueven mucho.

00:58:52:01 - 00:59:36:04

Historia de una bandera. Evoca la escalera de la *muerte*, la *escalera de la muerte en Mauthausen*. Son 189 escalones que hay que subir con 40-50 kilos de roca a la espalda, y los prisioneros que la subían con dificultad evocaban sus esperanzas y sueños en sus cabezas. Y esto lo simboliza esta bandera, que fue confeccionada en el campo de Mauthausen en 1942 por dos andaluces.

00:59:36:06 - 01:05:46:22

Con forros de uniformes nazi. Y que mi padre escondió durante años en las dobles paredes de los barracones y que trajo de vuelta tras la liberación y que desde entonces protegemos como una reliquia. Esta bandera está firmada por él y por todos sus camaradas del comando de Liberación de Mauthausen.

01:05:46:24 - 01:06:07:03

Las trece rosas rojas. Trece jóvenes fusiladas el 5 de agosto de 1939 en Madrid por el simple hecho de querer vivir.

01:06:07:05 - 01:12:14:05

En su última carta, una de estas mujeres escribió: "*Que mi nombre no se borre*".

01:12:14:07 - 01:12:16:16

El emigrante por Juanito Valderrama

Transcripción automática DEEPL por Mickaël Knopp revisada y corregida por Alet Valero.